

convention /n° 22/ sur le contrat d'engagement des marins, 1926;

convention /n° 23/ sur le rapatriement des marins, 1926;

convention /n° 87/ sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948;

convention /n° 98/ sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949.

TEXTE DE LA RECOMMANDATION CONCERNANT L'AMELIORATION
DES NORMES SUR LES NAVIRES MARCHANDS

/Genève, 1976/

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 13 octobre 1976, en sa soixante-deuxième session;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux navires où prévalent des conditions inférieures aux normes, en particulier ceux immatriculés sous des pavillons de complaisance, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation complétant la convention sur la marine marchande /normes minima/, 1976,

adopte, ce vingt-neuvième jour d'octobre mil neuf cent soixante-seize, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur la marine marchande /amélioration des normes/, 1976:

1. /1/ Sous réserve des dispositions contraires figurant dans le présent paragraphe, la présente recommandation s'applique à tout navire de mer, de propriété publique ou privée, affecté, pour des fins commerciales, au transport de marchandises ou de passagers ou utilisé à d'autres fins commerciales.

Konvencija /br.22/ o ugovorima o zapošljavanju pomoraca, 1926;

Konvencija /br.23/ o repatrijaciji pomoraca /1926/;

Konvencija /br.87/ o sindikalnoj slobodi i zaštiti sindikalnog prava, 1948;

Konvencija /br.98/ o pravu na organizaciju i kolektivne pregovora, 1949.

TEKST PREPORUKE O POBOLJŠANJU PROPISA O TRGOVAČKIM
BRODOVIMA

/Ženeva, 1976/

Opća konferencija Međunarodne organizacije rada,

Sazvana u Ženevi od strane Upravnog savjeta Međunarodnog ureda rada, gdje se sastala 13. listopada 1976, na svojoj šezdeset i drugoj sjednici;

Nakon što je odlučila usvojiti razne prijedloge koji se odnose na brodove na kojima vladaju uvjeti niži od propisanih, posebice na one koji su upisani pod zastavama pogodnosti, a to pitanje predstavlja petu točku dnevnog reda sjednice;

Nakon što je odlučila da ovi prijedlozi dobiju oblik preporuke koja upotpunjuje Konvenciju o trgovačkoj mornarici /minimalni propisi/, 1976,

usvaja, dvadesetdevetog dana listopada tisuću devetsto sedamdeset i šeste, dolje navedenu Preporuku, koja će se zvati Preporuka o trgovačkoj mornarici /poboljšanje propisa/, 1976:

1. /1/ Pod rezervom suprotnih odredaba ovoga stavka, ova se Preporuka primjenjuje na sve pomorske brodove u javnom ili privatnom vlasništvu, koji se u trgovačke svrhe bave prijevozom robe ili putnika, ili koji se koriste u druge trgovačke svrhe.

/2/ La législation nationale devrait déterminer quand un navire serait réputé navire de mer aux fins de la présente recommandation.

/3/ La présente recommandation s'applique aux normes de mer.

/4/ La présente recommandation ne s'applique pas:

a/ aux navires dont la voile est le principal moyen de propulsion, qu'ils soient ou non équipés d'une machine auxiliaire;

b/ aux navires affectés à la pêche, à la chasse à la baleine ou à des opérations similaires;

c/ aux navires de faible tonnage ni aux navires tels que les plates-formes de forage et d'exploitation quand ils ne sont pas utilisés pour la navigation; la décision relative aux navires qui sont visés par la présente disposition devrait être prise par l'autorité compétente de chaque pays, en consultation avec les organisations les plus représentatives des armateurs et des gents de mer.

/5/ Aucune disposition de la présente recommandation ne doit être considérée comme étendant le champ d'application des instruments énumérés dans l'annexe à la convention sur la marine marchande /normes minima/, 1976, ou dans l'annexe à la présente recommandation.

2. Les membres devraient:

a/ faire en sorte que les dispositions de la législation prévue à l'article 2, alinéa a/ de la convention sur la marine marchande /normes minima/, 1976,

b/ vérifier que les dispositions des conventions collectives qui régleraient les conditions d'emploi à bord et les arrangements relatifs à la vie à bord équivalent au moins aux conventions ou aux articles de conventions auxquels il est fait référence dans l'annexe à la convention sur la marine marchande /normes minima/, 1976.

3. En outre, des mesures devraient être prises, au besoin par étapes, afin que cette législation ou, le cas échéant, ces conventions collectives contiennent des dispositions au moins équivalentes aux dispositions des

/2/ Nacionalnim zakonom trebalo bi utvrditi kada se jedan brod smatra pomorskim brodom u svrhe ove Preporuke.

/3/ Ova se Preporuka primjenjuje na pomorske propise.

/4/ Ova se Preporuka ne primjenjuje:

a/ na brodove kojima je jedro glavno pogonsko sredstvo, bilo da su opremljeni pomoćnim motorom ili ne;

b/ na brodove koji se bave ribolovom, kitolovom ili sličnim djelatnostima;

c/ na brodove male tonaže niti na brodove kao što su platforme za bušenje i iskorištavanje kada se ne koriste za plovidbu; odluku o brodovima koje obuhvaća ova odredba trebao bi donijeti nadležni organ svake zemlje, u dogovoru s najistaknutijim organizacijama brodara i pomoraca.

/5/ Nijedna odredba ove Preporuke ne smije se promatrati kao da širi polje primjene instrumenata navedenih u Dodatku Konvenciji o trgovačkoj mornarici /minimalni propisi/, 1976, ili u Dodatku ovoj Preporuci.

2. Članovi bi morali:

a/ urediti da odredbe zakona predviđenih člankom 2, točkom a/ Konvencije o trgovačkoj mornarici /minimalni propisi/, 1976,

b/ provjeriti da odredbe kolektivnih ugovora koji uređuju uvjete zapošljavanja na brodu i dogovore u vezi života na brodu, budu barem jednaki konvencijama ili člancima konvencija spomenutih u Dodatku Konvenciji o trgovačkoj mornarici /minimalni propisi/, 1976.

3. Osim toga moralo bi se poduzeti mjere, prema potrebi i u etapama, kako bi ovi zakoni ili, u slučaju potrebe,

instruments énumérés dans l'annexe à la présente recommandation.

4. /1/ En attendant que des mesures soient prises pour que la convention sur la marine marchande /normes minima/, 1976, soit éventuellement révisée, compte tenu des modifications survenant dans les conditions d'exploitation et les besoins de la marine marchande, il y aurait lieu de prendre note dans l'application de cette convention, après consultation des organisations les plus représentatives des armateurs et des gens de mer, de toute révision des conventions énumérées dans l'annexe à ladite convention qui serait entrée en vigueur.

/2/ Il y aurait lieu de prendre note dans l'application de la présente recommandation, après consultation des organisations les plus représentatives des armateurs et des gens de mer, de toute révision des conventions énumérées dans son annexe qui serait entrée en vigueur et de toute révision d'autres instruments énumérés dans cette annexe qui aurait été adoptée.

A n n e x e

- Convention /n° 53/ sur les brevets de capacité des officiers, 1936;
- convention /n° 68/ sur l'alimentation et le service de table /équipage des navires/, 1946;
- convention /n° 133/ sur le logement des équipages /dispositions complémentaires/, 1970;
- convention /n° 134/ sur la prévention des accidents /gens de mer/, 1970;
- convention /n° 135/ concernant les représentants des travailleurs, 1971;
- convention /n° 91/ des congés payés des marins /révisée/, 1949, ou convention /n° 146/ sur les congés payés annuels /gens de mer/, 1976;
- convention /n° 70/ sur la sécurité sociale des gens de mer, 1946;

kolektivni ugovori sadržavali odredbe barem jednake odredbama instrumenata nabrojanih u Dodatku ove Preporuke.

4. /1/ Čekajući da se poduzmu mjere kojima bi Konvencija o trgovačkoj mornarici /minimalni propisi/, 1976, bila eventualno izmijenjena, vodeći računa o naknadnim promjenama uvjeta iskorištavanja i potreba trgovačke mornarice, bilo bi umjesno zabilježiti, pri primjeni ove Konvencije, a nakon dogovora najistaknutijih organizacija brodara i pomoraca, sve izmjene konvencija nabrojanih u Dodatku ove Konvencije koje su stupile na snagu.

/2/ Bilo bi umjesno zabilježiti, pri primjeni ove Preporuke, a nakon dogovora najistaknutijih organizacija brodara i pomoraca, sve izmjene konvencija nabrojanih u njenom Dodatku koje su stupile na snagu, kao i sve izmjene drugih instrumenata, nabrojanih u tom Dodatku, koje budu usvojene.

D o d a t a k

- Konvencija /53/ o svjedodžbama o kvalifikacijama oficira, 1936;
- Konvencija /br.68/ o prehrani i posluživanju obroka /posada brodova/, 1946;
- Konvencija /br.133/ o smještaju posade /dopunske odredbe/, 1970;
- Konvencija /br.134/ o prevenciji nesreća /pomorci/, 1970;
- Konvencija /br.135/ o radničkim predstavnicima, 1971;
- Konvencija /br.91/ o plaćenim dopustima mornara /izmijenjena/, 1949, ili Konvencija /br.146/ o godišnjim plaćenim dopustima /pomorci/, 1976;
- Konvencija /br.70/ o socijalnoj sigurnosti pomoraca, 1946;

recommandation /n° 137/ sur la formation professionnelle
des gens de mer, 1970;

documents /OMCI/OIT/ destiné à servir de guide, 1975.

Preporuka /br.137/ o stručnom obrazovanju pomoraca,
1970;

Isprava /IMCO/MOR/ namijenjena da služi kao uputa, 1975.

Prevela: V.P.